

Jos

Chapter 23

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה הִנֵּי אֲשֶׁר אֶחְזֹר רַבִּים מִיָּמַי וַיְהִי 1
แก่-อิสราเอล พระยาห์เวห์ ทรง-ประทาน-การพิงสง ที่ ภายหลัง มากมาย หลังจาก-วัน แล้ว-เกิดขึ้น
[H3478](#) [H3068](#) [H5117](#) [H3117](#) [H1961](#)
: מִיָּמַי בָּא זָקֵן וַיְהִי שֹׁשׁוּב מִדְּבַר אֲבִיהֶם מִכָּל-
สู่-วัยชรา ล่วงเข้า ชรา และ-โยชูวา รอบด้าน ศัตรู-ของพวกเขา จาก-ทุก
[H3117](#) [H0935](#) [H2204](#) [H3091](#) [H5439](#) [H0341](#) [H3605](#)

และต่อมาเมื่อเวลาผ่านไปอีกนาน หลังจากพระเยโฮวาห์ได้ประทานการหยุดพิงสงให้แก่อิสราเอลจากศัตรูทั้งหลายของพวกเขาที่อยู่โดยรอบ โยชูวาแก่ชราและมีอายุมากแล้ว

וַיִּטְּשׁוּ וַיִּשְׁׂרוּ לְקַנְיֹוֹ יִשְׂרָאֵל לְכָל-יְהוּדָה וַיִּקְרָא 2
และ-ผู้พิพากษา-ของพวกเขา และ-หัวหน้า-ของพวกเขา ผู้อาวุโส-ของพวกเขา อิสราเอล ทุก โยชูวา แล้ว-เรียก
[H8199](#) [H2205](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H7121](#)
: בְּיָמַי בָּא וַיִּטְּשׁוּ אֶלְהֵם וַיִּשְׁׂרוּ וַיִּקְרָא
สู่-วัยชรา ล่วงเข้า ชราแล้ว ข้า แก่-พวกเขา แล้ว-กล่าว และ-เจ้าหน้าที่-ของพวกเขา
[H3117](#) [H0935](#) [H2204](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7860](#)

และโยชูวาก็เรียกบรรดาคนอิสราเอล และพวกผู้อาวุโสของพวกเขา และพวกผู้หัวหน้าของพวกเขา และพวกผู้พิพากษาของพวกเขา และพวกเจ้าหน้าที่ของพวกเขา และกล่าวแก่พวกเขาว่า ข้าพเจ้าแก่ชราและมีอายุมากแล้ว

הַגִּוִּי לְכָל-אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה הַשֹּׁעַר אֲשֶׁר-כָּל-אֲרָאִים וְאֲנִי 3
ชนชาติ แก่-ทุก พระเจ้า-ของท่าน พระยาห์เวห์ ทรงกระทำ ที่ ทุกสิ่ง ซึ่ง ได้-เห็น และ-ท่านทั้งหลาย
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#)
: לְכֹם לְהַגִּי הוֹא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי מִפְּנֵיכֶם הֵאֱלָהּ
เพื่อ-ท่าน ผู้ทรง-สู้รบ พระองค์ พระเจ้า-ของท่าน พระยาห์เวห์ เพราะ จาก-หน้า-ท่าน เหล่านี้
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0428](#)

และพวกท่านได้เห็นสิ่งสารพัดที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้ทรงกระทำต่อบรรดาประชาชาติเหล่านี้เพราะเหตุพวกท่าน เพราะว่าพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านเป็นผู้ที่ได้ทรงสู้รบเพื่อพวกท่าน

מִן-לְשׁוֹנְכֶם לְבַנְתְּכֶם הֵאֱלָהּ הַיְשׁוּבָה הַגִּוִּי אֲתָ-לְכֹם הַיְשׁוּבָה רָא 4
จาก แก่-เฝ้า-ของท่าน เป็น-มรดก เหล่านี้ ที่เหลือ ชนชาติ ซึ่ง แก่-ท่าน ข้า-ได้จัดสรร จง-ดู
[H7626](#) [H5159](#) [H0428](#) [H7604](#) [H0853](#) [H5307](#) [H7200](#)
: שְׂמֹתָ מְבֹא הַגִּוִּי הַיְשׁוּבָה הַיְשׁוּבָה אֲתָ-לְכֹם הַגִּוִּי-וְכָל-הַיְשׁוּבָה
ดวงอาทิตย์ ทาง-ตะวันตก ใหญ่ และ-ทะเล ข้า-ได้ทำลาย ที่ ชนชาติ และ-ทุก แม่น้ำจอร์แดน
[H8121](#) [H3996](#) [H3220](#) [H3772](#) [H3605](#) [H3383](#)

ดูเถิด ข้าพเจ้าได้แบ่งให้แก่พวกท่านโดยการจับสลากประชาชาติเหล่านี้ที่เหลืออยู่นั้น ให้เป็นมรดกแก่เฝ้าต่าง ๆ ของพวกท่าน ตั้งแต่แม่น้ำจอร์แดน พร้อมกับประชาชาติทั้งสิ้นที่ข้าพเจ้าได้จัดออกเสีย จนถึงทะเลใหญ่ทางทิศตะวันตก

אתם พวกเขา	שיריה และ-จะทรงขับไล่	מזונה จาก-หน้า-ท่าน	הרה จะ-ทรงผลัดใส่-พวกเขา	אוק พระองค์	אלהיה พระเจ้า-ของท่าน	יהיה และ-พระยาห์เวห์	5
H0853	H3423	H6440	H1920	H1931	H0430	H3068	
אלהיה พระเจ้า-ของท่าน	יהיה พระยาห์เวห์	דבר ตรัส	כש ตามที่	ארץ แผ่นดิน-ของพวกเขา	את ซึ่ง	וירשו แล้ว-ท่านจะ-ยึดครอง	מזונה จาก-หน้า-ท่าน
H0430	H3068	H1696		H0776	H0853	H3423	H6440
							:כל แก่-ท่าน

และพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา พระองค์จะทรงผลัดดินพวกเขาออกไปจากต่อหน้าพวกเขา และทรงขับไล่พวกเขาให้ออกไปพ้นสายตาของพวกเขา และพวกเขาจะยึดครองแผ่นดินของพวกเขาตามที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขาได้ทรงสัญญาไว้ต่อพวกเขา

תורה ธรรมบัญญัติ	בספר ใน-หนังสือ	בכתב ที่เขียนไว้	כל ทุกสิ่ง	את ซึ่ง	תשעלו และ-กระทำ-ตาม	לשמור เพื่อ-รักษา	מ อย่าง-ยิ่ง	וקרא แล้ว-จง-เข้มแข็ง	6
H8451		H3789	H3605	H0853		H8104	H3966	H2388	
				או หรือ-ชาย	ימין ขวา	מ จาก-นั้น	ס หันเหออก	לב เพื่อ-ไม่	מש โมเสส
				H8040	H3225	H5493	H1115	H4872	

เพราะฉะนั้นพวกเขาจงกล้าหาญอย่างยิ่งที่จะรักษาและกระทำตามสิ่งสารพัดที่เขียนไว้ในหนังสือแห่งพระราชบัญญัติของโมเสส เพื่อพวกเขาจะไม่หันไปจากพระบัญญัตินั้นทางขวามือหรือทางซ้ายมือ

אלהיה พระ-ของพวกเขา	בשם และ-ในนาม	את ที่อยู่-กับท่าน	הל เหล่านี้	שה ที่เหลือ	הל เหล่านี้	ב ในหมู่-ชนชาติ	ב เข้าไป	לב เพื่อ-ไม่	7
H0430	H8034	H0854	H0428	H7604	H0428		H0935	H1115	
	ל พวกมัน	קרא กราบไหว้	ול และ-อย่า	ב ปรนนิบัติ	ול และ-อย่า	ב สาบานโดย	ול และ-อย่า	לב เอ่ยถึง	ל อย่า
		H7812	H3808	H5647	H3808	H7650	H3808	H2142	H3808

เพื่อว่าพวกเขาจะไม่มาอยู่ท่ามกลางประชาชาติเหล่านี้ คนเหล่านี้ที่ยังเหลืออยู่ท่ามกลางพวกเขา และไม่ออกชื่อพระต่าง ๆ ของพวกเขา หรือทำให้กล่าวสาบานโดยพระเหล่านั้น และไม่ปรนนิบัติพระเหล่านั้น หรือโน้มตัวลงนมัสการพระเหล่านั้น

:ה นี้	יום วัน	עד จนถึง	ש ท่าน-ได้ทำ	כ ตามที่	ב ท่าน-ยึดมั่น	אלהיה พระเจ้า-ของท่าน	בי ต่อ-พระยาห์เวห์	אם หาก	כי แต่	8
H2088	H3117	H5704		H1692	H0430	H3068				

แต่จงติดสนิทอยู่กับพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา ตามที่พวกเขาได้กระทำอยู่จนทุกวันนี้

ל ไม่	א และ-ท่านทั้งหลาย	מע และ-เข้มแข็ง	ג ใหญ่	ג ชนชาติ	מ จาก-หน้า-ท่าน	יהיה พระยาห์เวห์	ו แล้ว-ทรงขับไล่	9
H3808		H6099			H6440	H3068	H3423	
			:ה นี้	יום วัน	עד จนถึง	מ ต่อหน้า-ท่าน	ש ผู้ใด	ע มีใคร-ยืนหยัดได้
			H2088	H3117	H5704	H6440	H0376	H5975

เพราะว่าพระเยโฮวาห์ได้ทรงขับไล่บรรดาประชาชาติที่ใหญ่โตและแข็งแรงออกไปจากต่อหน้าพวกเขา แต่สำหรับพวกเขา ก็ยังไม่มีชายคนใดสามารถยืนหยัดต่อหน้าพวกเขาได้จนถึงวันนี้

מְלַכְּךָ	אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וְכִי	אָלַךְ	יִרְדָּךְ	מִמֶּנּוּ	אֶחָד	אִישׁ-	10
ผู้ทรง-สู้รบ	พระองค์	พระเจ้า-ของท่าน	พระยาห์เวห์	เพราะ	พัน	จะ-ไล่ตาม	ของ-ท่าน	หนึ่ง	คน-เดียว	
	H1931	H0430	H3068		H0505	H7291		H0259	H0376	

:כֹּכַב	רָבָר	כְּאִשׁוֹ	לְעוֹלָם
แก่-ท่าน	ตรัส	ตามที่	เพื่อ-ท่าน
	H1696		

คนเดียวของพวกเขาท่านจะขับไล่หนึ่งพันคนให้หนีไปได้ เพราะว่าพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา พระองค์เป็นผู้ที่ต่อสู้เพื่อพวกเขา ตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้กับพวกเขา

:אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר	לְעוֹלָם	בְּיָדְךָ	מִמֶּנּוּ	בְּיָדְךָ	11
พระเจ้า-ของท่าน	พระยาห์เวห์	ซึ่ง	เพื่อ-จะ-รัก	จิตวิญญาณ-ของท่าน	อย่าง-ยิ่ง	แล้ว-จง-ระวัง	
H0430	H3068	H0853	H0157	H5315	H3966	H8104	

เพราะฉะนั้นจงเอาใจใส่ตัวของพวกเขาให้ดีว่า พวกเขาจะรักพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา

בְּיָדְךָ	אֱלֹהֵי	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	12
ที่เหลือ	เหล่านี้	ชนชาติ	กับ-ส่วนที่เหลือ	และ-ยึดมั่น-กับ	ท่าน-หัน-กลับ	หัน-กลับ	หาก	เพราะ
H7604	H0428			H1692	H7725	H7725		

:כֹּכַב	אֱלֹהֵי	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ
ในหมู่-ท่าน	และ-พวกเขา	ในหมู่-พวกเขา	แล้ว-เข้าไป	กับ-พวกเขา	แล้ว-แต่งงาน	ที่อยู่-กับท่าน	เหล่านี้
H1992			H0935			H0854	H0428

เกรงว่าถ้าพวกเขาหันกลับและเข้าสนิทอยู่กับคนที่เหลืออยู่ของประชาชาติเหล่านี้ คือกับคนเหล่านั้นที่เหลือน้อยท่ามกลางพวกเขา และทำการสมรสกับพวกเขา และเข้าไปหาพวกเขา และพวกเขาเข้ามาหาพวกเขา

אֲשֶׁר	שִׁירָה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	לֹא	כִּי	עָרַבְתָּ	יְדוּעַ	13
ซึ่ง	จากการ-ขับไล่	พระเจ้า-ของท่าน	พระยาห์เวห์	จะ-ทรงขับไล่อีก	ไม่	ว่า	ท่าน-จะ-รู้	จง-รู้-แม่	
H0853	H3423	H0430	H3068	H3254	H3808		H3045	H3045	

בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ
และ-เป็น-แล้ว	และ-เป็น-กับดัก	เป็น-บ่วง	แก่-ท่าน	แล้ว-จะ-กลายเป็น	จาก-หน้า-ท่าน	เหล่านี้	ชนชาติ
H7850	H4170			H1961	H6440	H0428	

אֲשֶׁר	הָבַח	הַמָּדָרָה	לְעוֹלָם	בְּיָדְךָ	עַד	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ	בְּיָדְךָ
นี้	ดี	แผ่นดิน	จาก-บน	ท่าน-พิณาศ	จน	ใน-ตา-ของท่าน	และ-เป็น-หนาม	ที่-สีข้าง-ท่าน
H2063		H0127		H0006	H5704		H6796	H6654

:אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לְעוֹלָם	נִתְּן	אֲשֶׁר
พระเจ้า-ของท่าน	พระยาห์เวห์	แก่-ท่าน	ประทาน	ซึ่ง
H0430	H3068		H5414	

จงทราบเป็นแน่เถิดว่า พระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขาจะไม่ทรงขับไล่ประชาชาติเหล่านี้ออกไปจากต่อหน้าพวกเขาอีกต่อไป แต่พวกเขาจะเป็นบ่วงแร้วทั้งหลาย และเป็นบรรดาจับดักแก่พวกเขา และเป็นเหล่าหอกข้างแคร่ของพวกเขา และเป็นบรรดาหนามที่ตาของพวกเขา จนกว่าพวกเขาจะพิณาศไปจากแผ่นดินที่ดีนี้ ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานแก่พวกเขา

בְּכֹל- ด้วย-สุดหัวใจ H3605	וַיְדַעְתֶּם และ-ท่าน-รู้ H3045	הָאָרֶץ บน-แผ่นดิน H0776	כָּל- ของ-ทุกคน H3605	בְּרַגְלֵי ตาม-ทาง H1870	הַיּוֹם วันนี้ H3117	הוֹלֵךְ- กำลัง-ไป H1980	אֲנֹכִי ข้า H0595	וְהַגֵּד และ-ดูเถิด H2009	
הַיְיָ ถ้อยคำ H1697	וּמִכָּל- จาก-ทุก H3605	אִמָּהֶם แม่หนึ่ง H0259	דָּבָר ถ้อยคำ H1697	נֶפֶשׁ ตก-ไป H5307	לֹא- ไม่ H3808	כִּי ว่า H3808	בְּשׂוֹמְרֵי จิตวิญญาณ-ของท่าน H5315	וּבְכָל- และ-ด้วย-สุด H3605	לְבַבְכֶם ใจ-ของท่าน H3824
לֹא- ไม่ H3808	לְכֹל- แก่-ท่าน H3605	בָּא เกิดขึ้น H0935	הַכֹּל ทั้งหมด H3605	עֲלֵיכֶם เกี่ยวกับ-ท่าน H3605	אֱלֹהֵיכֶם พระเจ้า-ของท่าน H0430	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	דָּרָס ตรัส H1696	אֲשֶׁר ซึ่ง H1696	הַמְּבֹרָח ดี H1696
						אֵת แม่หนึ่ง H0259	דָּבָר ถ้อยคำ H1697	מִמֶּנּוּ จาก-นั้น H1697	נֶפֶשׁ ตก-ไป H5307

และดูเถิด วันนี้ข้าพเจ้ากำลังจะเป็นไปตามทางของแผ่นดินโลกทั้งสิ้นแล้ว และพวกท่านทราบในใจทั้งสิ้นของพวกท่าน และในจิตวิญญาณทั้งสิ้นของพวกท่านว่า ไม่มีสักสิ่งเดียวล้มเหลวไปจากสิ่งดีสารพัดนั้นซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้ตรัสเกี่ยวกับพวกท่าน ทุกสิ่งล้วนสำเร็จจริงต่อพวกท่าน และไม่มีสักสิ่งเดียวที่ล้มเหลวไป

יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	דָּרָס ตรัส H1696	אֲשֶׁר ซึ่ง H1696	הַמְּבֹרָח ดี H1696	דָּבָר ถ้อยคำ H1697	כָּל- ทุก H3605	עֲלֵיכֶם แก่-ท่าน H0935	בָּא สำเร็จ H0935	כְּאֲשֶׁר- เหมือนที่ H1696	יְהוָה แล้ว-จะเป็น H1961	
רָע ร้าย H1697	דָּבָר ถ้อยคำ H1697	כָּל- ทุก H3605	אֲשֶׁר ซึ่ง H0853	עֲלֵיכֶם มา-เหนือ-ท่าน H3605	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	יָבִיא จะ-ทรงนำ H0935	כִּן ฉันใด H0413	אֲלֵיכֶם แก่-ท่าน H0413	אֱלֹהֵיכֶם พระเจ้า-ของท่าน H0430	
יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	לְכֹל- แก่-ท่าน H3605	נִתַּן ประทาน H5414	אֲשֶׁר ซึ่ง H3605	הַיּוֹם นี้ H2063	הַמְּבֹרָח ดี H1696	הָאָרֶץ แผ่นดิน H0127	מֵעַל จาก-บน H0127	אֶתְכֶם ท่านทั้งหลาย H0853	הַמְּבֹרָח ทรงทำหลาย H8045	עַד จน H5704
								אֱלֹהֵיכֶם พระเจ้า-ของท่าน H0430		

เพราะฉะนั้นจะเป็นไปอย่างนี้ สิ่งสารพัดที่ดีได้สำเร็จเพื่อพวกท่านซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้สัญญาเกี่ยวกับพวกท่านฉันใด พระเยโฮวาห์ก็จะทรงนำสิ่งสารพัดที่ชั่วร้ายมาสู่พวกท่าน จนกว่าพระองค์จะทรงทำลายพวกท่านเสียจากแผ่นดินที่ดีนี้ ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้ประทานแก่พวกท่านฉันนั้น

בְּכָל- แล้ว-ไป H1980	אֶתְכֶם ท่านทั้งหลาย H0853	מִכָּל ทรงสั่ง H6680	אֲשֶׁר ซึ่ง H1696	אֱלֹהֵיכֶם พระเจ้า-ของท่าน H0430	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	בְּרִית พันธสัญญา H1285	אֶת- ซึ่ง H0853	בְּעֶבְרָתְכֶם เมื่อ-ท่าน-ละเมิด H0853
בְּכָל- ต่อ-ท่าน H3605	יְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֶת- พระพิโรธ H0639	הַיּוֹם แล้ว-จะ-ลุกไพลง H2734	לְכֹל พวกมัน H1992	מֵעַל แล้ว-กราบไหว้ H7812	אֲחֵרִים อื่น H0312	אֱלֹהֵי พระ- H0430	עַד แล้ว-ปรนนิบัติ H5647
פ	לְכֹל แก่-ท่าน H5414	נִתַּן ประทาน H5414	אֲשֶׁר ซึ่ง H1696	הַמְּבֹרָח ดี H1696	הָאָרֶץ แผ่นดิน H0776	מֵעַל จาก-บน H0776	הַמְּבֹרָח อย่าง-รวดเร็ว H4120	אֶתְכֶם แล้ว-ท่าน-จะพินาศ H0006

เมื่อใดที่พวกท่านได้ละเมิดพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่าน ซึ่งพระองค์ได้ทรงบัญชาพวกท่านไว้ และไป และปรนนิบัติพระอื่น ๆ และพวกท่านโน้มตัวลงนมัสการพระเหล่านั้น แล้วความกริ้วของพระเยโฮวาห์จะฟุ้งขึ้นต่อพวกท่าน และพวกท่านจะพินาศไปอย่างรวดเร็วจากแผ่นดินที่ดี ซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านได้ประทานแก่พวกท่าน